Bijlage VWO

2017

tijdvak 1

Russisch

Tekstboekje

VW-1007-a-17-1-b

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 1

Onderstaande tekst is de ingekorte inleiding bij het verhaal “Мои голландцы” *van Leonid Zlobinski in het boek* “В зеркале”.

Мои голландцы

Моя голова, вернее мой мозг, состоящий на восемьдесят процентов из воды, поделен на две равноценные части. В одной из них – я русский, в другой – я русский, проживающий в Голландии, с уже европейским менталитетом. В таком состоянии я пребываю не так давно, несмотря на то, что живу в Голландии уже пятнадцать лет. Очень точно, на уровне мурашек, бегущих по телу, я могу сказать, что когда я прилетаю в амстердамский аэропорт Schiphol из какой-то, пусть даже короткой, командировки, идя по длинным коридорам, глядя на рекламы Financial Times, Vodafone, ING, ABN AMRO и КЛМовских стюардесс с маленькими стандартными чемоданчиками, я чувствую огромное облегчение: Голландия – это мой дом!

Мне посчастливилось быть близко знакомым с живым русским классиком Людмилой Стефановной Петрушевской, многие книги которой переведены успешно на голландский язык. Как-то, будучи у меня в гостях, она попросила меня отвезти ее к “моим голландцам”. Так и сказала: “Пожалуйста, отвези меня к моим голландцам в Гаагу”. Я сначала не понял, что она имеет в виду, а затем она разъяснила, что хочет поехать в Мауриц Хауз и побродить среди картин Вермеера, Рембрандта, Халса, Стейна. Я тогда задумался, что у меня тоже есть свои голландцы, люди, которые повлияли на мою судьбу, помогли мне в становлении в новых жизненных условиях в Голландии. О них этот рассказ.

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 2

Бизнес на первоапрельских приколах

Россияне практически не празднуют День дурака: ассортимент магазинов намного более обширен в период новогодних каникул, 23 февраля, 8 марта и даже на День всех влюбленных. Почти весь спрос на сюрпризы к 1 апреля удовлетворяют китайские товары. Но «РБК Daily» все же нашла на полках столичных магазинов «подушки-пердушки» и невидимые чернила[1)], сделанные в России.

Последняя необходимость

Генеральный директор «Фабрики приколов» Сергей Добротворский говорит: “Наша продукция – это товары не первой и не второй, а самой последней необходимости. __6__ «Фабрика приколов» в прошлом году заработала почти 17 млн рублей – неплохо”. Предприятие находится в Нижнем Новгороде и имеет партнерские связи от Сахалина до Калининграда и от Мурманска до Сочи.

Бизнесмен с юмором

Сергей решил заняться бизнесом. В 2002 году он открыл магазин необычных товаров. “Я начал мастерить что-то просто ради забавы[2)], но потом понял, что эти вещицы можно успешно продавать”, – рассказывает он. Недостатка в идеях не было, и товары собственного производства продавались на ура. “Вся мастерская занимала всего 30 квадратных метров”, – вспоминает Сергей. Сейчас товары изготавливают 20 рабочих. В каталоге завода-магазина больше тысячи товаров: от резиновых фекалий до жвачки, которая взрывается во рту.

Китайская конкуренция?

“Китайские сувениры в каталоге, конечно, есть. Цены у китайцев самые выгодные, и к следующему году я планирую заключить с ними договор сотрудничества[3)]”, – говорит Сергей. Но конкуренции с китайскими производителями бизнесмен не боится. “Китаец никогда не поймет российского юмора. Поговорки, крылатые фразы, анекдоты – это же непереводимая игра слов”.

Страна без дураков

К 1 апреля Сергей не ждет скачка продаж. “Во-первых, магазины закупают товар за несколько недель до официального праздника. Во-вторых, самое горячее время для нашего производства – период с конца декабря по начало марта. Подарочный бум наступает в канун 14 февраля, и это не радует. В России каких-то Валентинов любят больше, чем День дурака”.

РБК Daily, 2014

noot 1 чернила = inkt
noot 2 ради забавы = voor de lol
noot 3 сотрудничество = samenwerking

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 3

На Урале упал метеорит

Это необычное явление наблюдали жители многих городов Урала. По небу промелькнул летящий шар огня. От него белый толстый след – как от турбины самолета, только значительно больше. А минут через пять раздался огромный взрыв[1]. Сам взрыв произошел над Челябинской областью, но взрывная волна и обломки метеорита повредили здания в шести городах, в том числе и в Челябинске. От мощного взрыва во многих домах выбило стекла. Вспышку[2] от взрыва видели в Свердловской области, находящейся в 200 км от Челябинска. Некоторые свидетели думали, что это был гражданский самолет, а другие утверждали, что это была ракета, теракт или летающая тарелка.

Пострадавшие. Более 250 человек обратились за медицинской помощью после падения метеорита. В основном пострадавшие жаловались на порезы[3]. __12__ тяжелых травм никто не получил.

Животные __13__. Падение метеорита повлияло на обитателей Челябинского зоопарка. “Многие животные забеспокоились. Больше всех нервничали волки и лошади. Взрыв у нас чувствовался очень хорошо, он был шумным”, – сказала представитель зоопарка. По ее словам, сейчас животные успокоились и никак не выдают своего волнения.

Возвращение астрономии в школы. “Падение метеорита в Челябинске должно стать поводом для возвращения астрономии в школьную программу, чтобы люди с ранних лет могли понимать природу таких происшествий[4], – говорят сенаторы Совета Федерации России. – Среди версий произошедшего появилось множество антинаучных домыслов”. Астрономия была исключена из обязательной школьной программы в 1993 году. Еще недавно российские астрономы выступали с призывом вернуть преподавание этого предмета в школах.

Sibnet, 2013

noot 1 взрыв = explosie
noot 2 вспышка = lichtflits
noot 3 порез = snijwond
noot 4 происшествие = gebeurtenis

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 4

Против течения

Что происходит сегодня на знаменитой сцене Детского музыкального театра им. Н.И. Сац, как сохраняются и развиваются его традиции, как этот театр смог стать за последние годы одним из лидеров музыкальной жизни страны, рассказывает в «Российской газете» художественный руководитель театра, режиссер Георгий Исаакян.

Лучший в мире детский музыкальный театр – это советская легенда или реальность сегодняшней России?

Некоторых наших коллег обижает[1)], когда мы говорим: “Да, мы – единственный такой театр!”. Конечно, есть другие детские музыкальные театры в России и за рубежом. Но такого гигантского оперного театра для детей со своим симфоническим оркестром в сто человек, со своей оперной и балетной труппами почти в сто человек, с шестью сценами – такого нет нигде в мире!

В прошлом году в Москве представители европейских театров пришли к нам на оперу «Любовь к трем апельсинам». Они спрашивали: “Вы говорите, что вы не специально организовали эту публику, и ваши дети всегда приходят и слушают Прокофьева и Стравинского[2)]?”. Это экстраординарно для них!

Уже два десятилетия театр существует без прежнего внимания со стороны государства. Как вы сохранились в таких обстоятельствах?

К сожалению, сегодня такое время, когда ценятся[3)] только бренды, – не только в торговле, но и в **__19__**. Жестокая правда состоит в том, что для сегодняшних чиновников мы просто один из сотен театров. Нам надо восстанавливать понимание важности и уникальности театра.

Но сегодня Театр Сац – это место, куда трудно достать билеты.

Да! Несмотря на то, что рынок подталкивает[4)] нас к коммерциализации, диктует: “Поставьте что-нибудь простое, чтобы никто не напрягался”. А мы говорим: “Нет, мы поставим «Петрушку» Стравинского!”. А нам в ответ: “Вы что, с ума сошли? Дети и Стравинский!?”. Сегодня главная проблема для нас – не дети, проблема – их родители. Это поколение 90-х годов, которые “не слышали, не читали, не знают”. Дети не подозревают[5)], что Прокофьев, Стравинский[2)] – это **__20__**, они слушают, потому что им это интересно. Но родители прямо у нас на глазах тащат их из зала: “Пойдем, надоело, сколько можно!” Поэтому сегодня мы должны выстраивать отношения не только с ребенком, но и с его родителями.

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Как вы устанавливаете контакт с поколением детей ‘гаджетов’?
Дети, конечно, изменились. Моя двухлетняя дочь хватает мой айпад, разблокирует экран, находит иконки мультиков, запускает их… В этом смысле они другие: технологичные, рациональные. Но, **__22__**, ребенок – это всегда ребенок. У него есть большие вопросы, связанные со страхом потери, жаждой контакта, любви, внимания. Это ‘человеческое’ не меняется в связи с технологиями.

Российская газета, 2014

noot 1 обижать = kwetsen
noot 2 Прокофьев en Стравинский zijn klassieke componisten
noot 3 цениться = gewaardeerd worden
noot 4 подталкивать = duwen
noot 5 не подозревать = hier: geen idee hebben

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Учиться или работать? Вот в чем вопрос!

Эта дилемма стоит перед многими студентами. С одной стороны, если работать, то можно запустить учебу[1]. Но с другой стороны, если в студенческие годы не получишь практический опыт, будешь ли потом интересен работодателю? Важно понять, для чего нужна работа. Если просто ради[2] денег, тогда есть риск, что образование пострадает. А если ради опыта по специальности, то это будет плюс к диплому.

У студентов есть море возможностей работать. Во-первых, рынок труда[3] предлагает огромное количество вакансий для людей без опыта. Компании с удовольствием принимают на работу учащуюся молодежь. Они дешевле, более гибкие и быстрее осваивают новые знания. Не зря же говорят: проще учить, чем переучивать. Во-вторых, изменилось отношение вузов[4] к работающим студентам. Если они трудятся по специальности, да еще и в компаниях-партнерах – им зеленый свет!

Вот истории двух ребят, которые получают высшее образование и вместе с тем – практический опыт.

Дмитрий Ферапонтов изучает банковское дело в университете. На 3-м курсе он уже специалист университетского Центра экономических исследований, занимается мониторингом банковского сектора. Дмитрий рассказывает, что деканат не очень-то рад работающим студентам. “Но, я нашел компромисс с деканатом. Администрация факультета пошла мне навстречу, составив график так, чтобы я мог комбинировать учебу и работу. Я пообещал, что не пропущу ни одного урока из-за работы. Работа дает мне знания и навыки сверх того, что я получу в вузе[4]. К тому же, это хороший способ заранее приучить себя к дисциплине и ответственности. Если не работать в студенческие годы, то кто тебя потом возьмет на работу, без практического опыта?”

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Ольга Трушкова, студентка 2-го курса на факультете менеджмента Университета «Синергия», рассказывает: “Я начинала с простого – приема звонков в университетском контакт-центре, затем помогала в деканате. Сейчас я уже специалист пресс-службы, участвую в организации мастер-классов с известными людьми, занимаюсь PR университета в социальных сетях, и мне это очень нравится! Для меня полезным оказался опыт решения организационных вопросов, с которыми никогда не сталкиваются[5)] неработающие студенты”.

Mol-express, 2014

noot 1 запустить учёбу = studie verwaarlozen
noot 2 ради = omwille van
noot 3 рынок труда = arbeidsmarkt
noot 4 вуз: высшее учебное заведение = hogeronderwijsinstelling
noot 5 сталкиваться = in aanraking komen

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 6

Блог – Опасные улицы Бишкека

Есть множество способов насладиться красотой Бишкека – столицы Кыргызстана – во время командировки. К примеру, можно прогуляться по красивым паркам и посмотреть культурные достопримечательности, памятники, и т.д. – и все это на фоне прекрасных гор Тянь-Шаня. Другой способ – насладиться приятной беседой за ужином, приготовленным кыргызскими друзьями-коллегами из самого свежего мяса и овощей, а также выпить стаканчик-другой водки. Что не рекомендуется, это бродить по дорогам ночью после одного из таких ужинов...

Бишкекские улицы не совсем обычные. Да, в центре они асфальтированы и в целом находятся в лучшем состоянии, чем грязные улочки на окраинах города или дороги в деревнях. Но на самом деле они представляют собой одно большое минное поле для иностранцев, которые не привыкли смотреть под ноги на каждом своем шагу.

Во-первых, большинство крышек люков[1)] просто отсутствует. Во-вторых, канализация во многих местах сильно устарела. Возьмите неровный асфальт, ямы[2)], трубы и открытые люки вместе с плохим уличным освещением – и вы получите идеальную комбинацию факторов для несчастного случая, который может произойти независимо от того, находитесь ли вы на велосипеде, мотоцикле, машине или идете пешком. **33**, автор данного блога упал в одну из таких ям около 10 часов вечера и сломал себе ногу.

С трудом направился домой после такого близкого знакомства с **34**. На следующее утро поехал на такси в клинику травматологии. Там я попал в умелые руки кыргызского доктора, который, сделав рентген, быстро диагностировал сломанную кость. Через несколько минут нога оказалась в гипсе, а мне вручили деревянные костыли[3)].

А вот и я со сломанной ногой!

Таким образом, я был готов приступить к выполнению своей профессиональной миссии на юге Ферганской долины, чтобы увидеть, как новая технология может помочь улучшить распределение воды при ирригации.

Как частый гость этой страны, я надеюсь, что город Бишкек, его мэр и ведомство, которое отвечает за состояние дорог и системы канализации, начнут обращать внимание на ужасную ситуацию с дорогами.

Тобиас ЗИГФРИД, **36** (Швейцария)

Радио Азаттык, *2012*

noot 1 крышка люка = putdeksel

noot 2 яма = kuil

noot 3 костыли = krukken

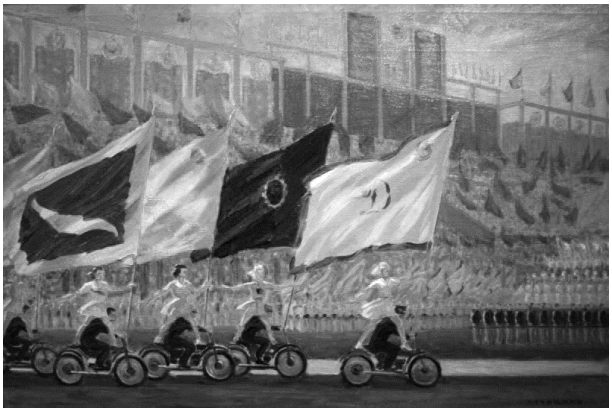
Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 7

В Институте реалистического искусства 5 февраля открывается большая выставка «Советский спорт»

(1) В СССР спорт, как и остальные сферы жизни, был весьма идеологизирован. Пожалуй, даже сильнее остальных: он был неоспоримым предметом национальной гордости и символом побед советского строя. “Спорт укладывается во многие рамки искусства, – говорил известный академик советского искусства Александр Дейнека. – Как тема он неисчерпаем, он демократичен и популярен. Он лиричен. В нем много оптимизма. В нем начало героического”. **38** неудивительно, что крупнейшие советские художники с удовольствием выбирали эту тему. Одни выражали официальный взгляд на спорт, другие пытались противостоять пафосу большого сталинского стиля.

(2) В экспозицию вошли работы радикального экспериментатора Сергея Лучишкина, экспрессиониста Юрия Пименова и многих других. Вы сможете увидеть весь калейдоскоп советского спорта: физкультпарады, мировые победы, массовые старты, тренировки атлетов. Выставлены также спортивные серии легендарного советского фотографа Льва Бородулина.



Сергей Лучишкин. Парад на стадионе «Динамо».

Дербеневская ул., 7, стр. 31, тел: 8-495-276-1212, rusrealart.ru

Где Москва, 2014

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 8

Боржоми и чай за 3500 тенге: очередной скандал вокруг цен в аэропорту Алматы

Пользователь Facebook Бейбит Алибеков поделился фотографией чека, в котором черным по белому указано, что за чай и боржоми нужно платить 3500 тенге.

BAR One

Счет № от 04.10.2015
Официант: Бармен
Гость: Частное лицо
Вид оплаты: Зачал
Стол: Кол. гостей - 1 (15:08:48-15:09:19)

№	Наименование	Кол	Цена	Сумма
	Бар			
1	БОРЖОМИ 0.2	1	1 600	1 600
2	Фьюсчай 0.5	2	950	1 900
			Бар	3 500
			Всего / Amount :	3 500
			Итого / Total:	3 500

СЧЕТ СФОРМИРОВАН В СИСТЕМЕ "HOREX SYSTEM"

Реакции пользователей моментально последовали:

Лаура	«А я фьюсчай покупала за 700 тенге недели две назад…ох уж эта девальвация?»
Ильяс	«Скорее всего дорогая аренда этих кафешек, а вторая причина – это хозяева думают, что они не в Алмате, а в Цюрихе?»
Денис	«Что вы от них хотите, если сами продолжаете покупать за такие цены?»
Михаил	«Меня поражают люди! Сами покупают, а потом выставляют и жалуются.»

Nur, 2016

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 9

Добрый день, Марике!

Меня зовут Тамара.
Квартира, о которой мы говорим, вот какая: это две небольшие комнаты в доме старой постройки. Хозяин этой квартиры – очень немолодой человек, очень доброжелательный и приветливый, но он может предоставить только жильё (конечно, с удобствами; есть холодильник, можно готовить), он не может предоставить ни завтраки, ни обеды.
Это центр города, на Фонтанке, с видом на Аничков мост. Всё очень близко. До университета ходит транспорт с Невского проспекта. До Невского идти пять минут. До метро “Невский проспект” идти 10 минут.
Стоимость проживания – пятнадцать евро в день.
В этой квартире снимает комнату ещё одна девушка.

Напишите, пожалуйста, устраивает ли Вас этот вариант.

Всего Вам самого доброго,
Тамара

Privécorrespondentie Facebook, 2015

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Илья Варламов: Мужская мода

Сегодня очень важный для меня пост – про мужскую моду. Судя по тому, что творится на улицах Москвы и других городов России – эта проблема актуальна. Кто, если не я, назовет вещи своими именами? Этот пост изменит мир. Надеюсь, сотни тысяч мужчин прочитают его и пойдут чистить свой гардероб.

Казалось бы, у мужчин всё очень просто. Я бы вообще сказал, что чем проще одет мужчина, тем лучше. Но нет, некоторым не сидится на месте, им хочется праздника. Мужчину уже не устраивает его пуховик и строгое пальто, не нравится ему простая удобная шапка и ботинки – ему хочется проявить индивидуальность. И вот тогда мужчина шагает в пропасть… Результат этих неудачных экспериментов мы видим на улице.

Livejournal.com, 2014

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Дорогие друзья,

Рестораны «Корчма Тарас Бульба» ждут вас в гости вместе с детьми!
Специально для наших юных посетителей каждое воскресенье проводится кулинарный мастер-класс. Ваши детишки научатся готовить своими руками. Они еще ничего не умеют? Самое время попробовать! Вместе с профессиональным поваром они научатся лепить вареники с различными начинками, готовить особые тематические блюда и фруктовые композиции. И всем этим они угостят Вас! Вы сможете отдохнуть, а ваши дети проведут время с пользой и получат удовольствие.

Более подробно о времени проведения «детской кухни» можно узнать, позвонив по телефону круглосуточной горячей линии 8 (495) 780-77-44

Приходите в гости!

Ресторан «Корчма Тарас Бульба» на улице Наметкина, 13

Bulbanews, 2013

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.